

**Nota Conceptual**

**Mapa de la Memoria Romaní en las Américas**

La problemática situación de los derechos humanos del pueblo gitano está en el centro de las preocupaciones de los países europeos y cobra cada vez más fuerza fuera de Europa. La discriminación contra este pueblo ha sido objeto de la Recomendación General 27 del CERD de 2000, así como de la Resolución 26/4 del Consejo de Derechos Humanos de 2014, en la que se reconoce que las personas romaníes se han enfrentado durante siglos a violaciones generalizadas y duraderas de los derechos humanos, a la discriminación, al rechazo, a la exclusión social y a la marginación en todo el mundo y en todos los ámbitos de la vida. La situación de las personas romaníes ha sido objeto de amplios acuerdos durante la Conferencia Mundial contra el Racismo y su conferencia de seguimiento de 2009.[[1]](#footnote-1)

En varios ámbitos de los derechos humanos se observa una creciente atención al estigma como motor de la vulneración de los derechos humanos[[2]](#footnote-2). En el caso del pueblo romani y grupos afines[[3]](#footnote-3), esta forma específica de racismo se denomina "antigitanismo"[[4]](#footnote-4). En 2015, el Relator Especial sobre Cuestiones de las Minorías publicó un Estudio exhaustivo de la situación de los derechos humanos de los romaníes en todo el mundo[[5]](#footnote-5), centrándose en los abusos de los derechos humanos impulsados por el antigitanismo. En los últimos años, varios gobiernos, agentes de la sociedad civil, instituciones nacionales de derechos humanos y organismos de promoción de la igualdad han dedicado esfuerzos para combatir la discriminación y otros abusos contra los derechos humanos de los romaníes, tratando de abordar las causas subyacentes de estos abusos.

En el periodo reciente, el ACNUDH ha dedicado grandes esfuerzos para combatir el antigitanismo, así como para consolidar los derechos de las personas romaníes en las Américas. Bajo la iniciativa del Relator Especial sobre Cuestiones de las Minorías, el ACNUDH elaboró dos documentos para poner de relieve la situación de los derechos humanos de la comunidad en cuestión e incentivar a los países americanos a adoptar medidas en favor de la igualdad. El primero, de 2015, es el informe del [Seminario regional sobre la situación del Pueblo Rom en las Américas](https://www.ohchr.org/sites/default/files/HRBodies/HRC/RegularSessions/Session31/Documents/A.HRC.31.CRP.2_S.docx) (A/HRC/31/CRP.2), elaborado tras el encuentro "Roma en las Américas" celebrado en Brasília (Brasil). En 2017, se realizó el segundo encuentro "Roma en las Américas" y sus principales resultados y recomendaciones a los Estados fueron publicados en el informe anual del Relator Especial sobre Cuestiones de las Minorías (2017). En septiembre de 2022, el ACNUDH convocó un encuentro mundial sobre el [pueblo romani y la memorialización](https://www.ohchr.org/sites/default/files/documents/issues/minorities/Roma-Memorialization-Geneva-Roundtable-2023-Outcome-Document.pdf) y en mayo de 2023 ACNUDH organizó un encuentro de seguimiento sobre lo [El Pueblo Romani y la Memorialización en las Américas](https://www.ohchr.org/sites/default/files/documents/issues/minorities/issues-focus/Concept-Note-Memorialization-anti-Gypsyism-in-the-Americas.pdf)[[6]](#footnote-6).

**El pueblo romaní y la memorialización**

El antigitanismo permitió que la historia y la memoria del pueblo romaní fueran borradas de los espacios públicos y/o distorsionadas por la memoria colectiva. Ese fenómeno ha tenido fuertes implicaciones negativas en la vida y dinámica de estas comunidades.

La historia y la memoria de las comunidades romaníes de todo el mundo están casi totalmente ausentes de los relatos oficiales de sus países. Cuando aparecen en la historia oficial, en la mayoría de los casos la información es parcial y está distorsionada por estereotipos y prejuicios. Los periodos de esclavitud, el Holocausto, los desalojos y expulsiones, la esterilización coercitiva de las mujeres romaníes y otros episodios de persecución aún no han sido debidamente reconocidos. Al mismo tiempo, las contribuciones positivas de las comunidades romaníes a las sociedades también han sido borradas de la historia oficial.

En los últimos años, esta situación ha empezado a cambiar lentamente, como resultado de los esfuerzos de las nuevas generaciones de activistas romaníes y de los defensores de los derechos humanos. La reciente eliminación de una granja de cerdos en el sitio donde estaba ubicado el campo de concentración para personas romaníes en Lety u Písku (República Checa) durante la Segunda Guerra Mundial es un signo de cambio. Sin embargo, es una victoria que ha tardado casi tres décadas en alcanzarse.[[7]](#footnote-7)

El Relator Especial de la ONU sobre la promoción de la verdad, la justicia, la reparación y las garantías de no repetición ha dedicado cada vez más atención a las cuestiones de la memorialización, señalando

“el rol crucial de los procesos de memorialización en el contexto de la justicia transicional, lo que está plenamente reconocido por normas y estándares del derecho internacional contemporáneo. El trabajo realizado sobre dichas violaciones acaecidas en el pasado permite reflexionar sobre el presente y determinar temáticas contemporáneas relacionadas con la exclusión, la discriminación, la marginación y los abusos de poder, a menudo vinculados a culturas políticas tóxicas. Un trabajo positivo de la memoria contribuye al desarrollo de culturas democráticas y respetuosas de los derechos humanos y da cumplimiento a la obligación jurídica de los Estados de garantizar los derechos humanos.”[(A/HRC/45/45)](https://www.undocs.org/Home/Mobile?FinalSymbol=A%2FHRC%2F45%2F45&Language=E&DeviceType=Desktop&LangRequested=False)

Según el Relator Especial sobre derechos culturales,

“En muchas sociedades, la enseñanza de la historia ignora enteramente o bien transmite, valida o refuerza estereotipos acerca de los grupos marginados, en particular las minorías y los pueblos indígenas, además de las mujeres y los pobres. El relato homogeneizante dominante hace desaparecer la diversidad, pues ignora el patrimonio cultural de todos los que son ajenos al grupo en el poder y simultáneamente priva a la mayoría de la oportunidad de comprender la complejidad de su país.” [(A/68/296)](https://undocs.org/Home/Mobile?FinalSymbol=A%2F68%2F296&Language=E&DeviceType=Desktop&LangRequested=False)

Como consecuencia del racismo y de la ausencia del pueblo romaní en la memoria oficial, los legados del antigitanismo siguen siendo hoy una fuerza viva y poderosa en todo el mundo.

**Mapa de la Memoria Romaní en las Américas**

Para hacer frente a este aspecto del antigitanismo y promover la inclusión, se propone la creación de un Mapa de la Memoria Romaní. Los principales objetivos de este proyecto son:

a. Fomentar la creación de espacios públicos y privados de memoria romaní o la promoción de los ya existentes, con el objetivo de, entre otras cosas, reconstruir y dar un nuevo significado a la memoria borrada;

b. Impulsar la inclusión de la memoria romaní en las historias/narrativas nacionales;

c. Promover la ampliación de la información pública sobre el pueblo romaní, lo que incluye la elaboración de datos desagregados que favorezcan la aplicación de los ODS en lo que corresponde a la comunidad; y el monitoreo de las debilidades en la implementación efectiva de los derechos humanos del pueblo romaní por parte del Estado, teniendo en cuenta los aspectos de género y de interseccionalidad.

d. Promover la investigación académica o informal sobre los romaníes en las Américas, con la participación y el liderazgo de estudiosos y expertos romaníes.

e. Promover la sensibilización y el reconocimiento, en el espacio interamericano, del antigitanismo como una forma específica de racismo contra el pueblo romaní.

f. Impulsar políticas públicas de memoria para el pueblo romaní en las Américas, garantizadas por la resolución 3/2019 de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, en el documento titulado "[Principios sobre Políticas Públicas de Memoria en las Américas](https://www.oas.org/en/iachr/decisions/pdf/Resolution-3-19-en.pdf)".

g. Promover el reconocimiento oficial de fechas específicas para el pueblo romaní y su respectiva conmemoración a nivel nacional, como el 8 de abril, Día Internacional del Pueblo Romaní, y el 2 de agosto, Día Internacional de la Memoria del Holocausto Romaní (Samudaripen).

El Mapa de la Memoria Romaní también pretende ser una contribución a las conmemoraciones del 80º aniversario del Día Internacional de la Memoria del Holocausto Romaní, el 2 de agosto de 2024, fecha en la cual se recuerda la liquidación del "Zigeunerlager", parte del campo de concentración de Auschwitz-Birkenau dónde se ubicaban las personas romaníes, y el asesinato por los nazis de varios miles de personas romaníes en el transcurso de una noche.

**¿Cómo contribuir a la elaboración del Mapa de la Memoria Romaní?**

El Mapa de la Memoria Romaní es un proyecto colectivo. Cualquier persona puede sumarse a la iniciativa a través de una convocatoria abierta para colaboración. Para contribuir, los participantes tienen que rellenar un formulario de Outlook, proponiendo un **Punto de Memoria Romaní**. En el formulario, los participantes también pueden añadir enlaces a fotos y vídeos que podrán ser incorporados al mapa.

El formulario está disponible [aquí](https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=2zWeD09UYE-9zF6kFubccMd3MfXVjXJBiPsyuXS3Q85UMUJSQVJXSzg5OVBTR1VGRTkxMEk4TTZGQi4u).

El mapa proporcionará el debido reconocimiento a la persona o entidad que presente una propuesta. La persona que proponga un Punto de Memoria Romaní debe disponer del derecho a publicar esa información, es decir, la información no debe estar protegida por derechos de autor, ser confidencial o tener privilegios legales. También se solicita a las personas que presenten una declaración dónde afirmen que, a su conocimiento, ninguna persona corre peligro de sufrir daños u otros perjuicios por la publicación del material propuesto.

La presentación de propuestas no implica su publicación automática. Los textos, imágenes y otros materiales presentados serán evaluados por un comité científico. El comité se reserva el derecho de rechazar propuestas que no se consideren pertinentes o apropiadas para este proyecto.

**¿En qué deben consistir las propuestas?**

Un **Punto de Memoria Romaní** es un lugar de memoria que figura en el mapa. El interesado podrá proponer lugares de memoria de diferentes tipos: museo o archivo documental sobre el pueblo romaní; localidades, calles y parques; cementerios, hogares o lugares de nacimiento de alguna personalidad romaní; barrio caracterizado por la presencia romaní en el pasado; sitio donde tuvo lugar algún evento trágico de la historia romaní; centros culturales romanís, etc.

Sobre la evaluación y aprobación de los puntos de memoria, lea atentamente:

* Las propuestas deben ser puntos de memoria físicos. Por lo tanto, currículos educativos que reconocen la historia, lengua y/o cultura gitana/romaní no serán incluidos en el mapa. De la misma manera, no se incluyen en el mapa los procesos de memoria, verdad y justicia que reconocieron explícitamente a las víctimas gitanas/romaníes, como es el caso de Colombia. Sin embargo, los puntos de memoria físicos (estatuas, placas, etc.) construidos en memoria de dicho proceso y/o de las víctimas podrían ser incluidos en el mapa.
* En cuanto a la memoria del Holocausto o monumentos que hacen referencia a la esclavitud y/o al comercio de personas esclavizadas, estos sólo pueden ser incluidos en el mapa si reconocen explícitamente a las víctimas gitanas/romaníes.
* En casos específicos, se han incorporado puntos de memoria que conmemoran a personajes ficticios. Ambos Comités de Revisión acordaron evaluar estas presentaciones caso por caso.
* En líneas generales, los Comités de Revisión pueden aprobar lugares que rinden homenaje a personalidades gitanas/romaníes reconocidas públicamente.
* Por razones de seguridad y privacidad, se optó por excluir cualquier residencia, comunidad, asentamiento o lugar similar actualmente habitado.

Para proponer un Punto de Memoria Romaní, se recomienda que el participante presente documentos que comprueben y refuercen su propuesta. Estos documentos pueden ser: artículos periodísticos, testimonios orales, documentos oficiales, etc.

Se aceptan propuestas en portugués, inglés y español.

**Consejos de Revisión**

Las propuestas recibidas a través del llamado a contribuciones serán revisadas por dos comités independientes constituidos por defensores de derechos humanos gitanos/romaníes de las Américas e instituciones académicas que se abocaron de forma voluntaria a la construcción de este proyecto. Estos son:

1. **Panel de Especialistas**

La función del Panel de Especialistas es garantizar el rigor académico, la precisión histórica y una ética adecuada en la revisión de las propuestas recibidas. El Panel de Especialistas trabaja sobre la base del consenso en la toma de decisiones.

1. **Consejo de Revisión**

El papel del Consejo de Revisión es asegurar la participación y supervisión de la comunidad gitana/romaní en la evaluación de los materiales presentados para su inclusión en el Mapa de la Memoria Romaní en las Américas, así como complementar el trabajo del Panel de Especialistas en la evaluación de las propuestas, teniendo en cuenta el rigor académico, la precisión histórica y la ética apropiada. El Consejo de Revisión también trabaja sobre la base del consenso en la toma de decisiones.

**Observaciones sobre la Terminología**

Etnónimos y Autoidentificación en las Lenguas Nacionales

El abordaje terminológico con relación al pueblo romaní es un asunto intricado y muchas veces sensible debido a la autoidentificación compleja y divergente dentro de las propias comunidades. Los términos empleados también presentan diversos grados de peyoratividad, dependiendo de la lengua nacional en la que se utilicen. Para complejizar aún más la situación, el significado de algunos términos específicos evoluciona constantemente y, palabras que hasta hace poco no se consideraban ofensivas, han adquirido gradualmente ese carácter debido a los cambios en el ambiente social y a la movilización social.

En el centro de esta problemática se encuentra el término "gitano", considerado peyorativo por muchos romaníes, pero adoptado por otros como término de autoidentificación. Además, este término es fuertemente ofensivo en algunas lenguas nacionales, mientras que en otras resulta menos peyorativo. En los documentos de las Naciones Unidas, el término más frecuentemente empleado es "roma", siguiendo las normas establecidas a nivel internacional. En las Américas, el uso del término "roma" como etnónimo global es inviable, ya que algunas personas de la región rechazan explícitamente esta palabra.

El mapa se realizó considerando el término adoptado por la persona o grupo para autoidentificarse en la lengua nacional pertinente. Los términos más comunes son romanichal, ludar, kalderash, machwaya, bashaldey, boyash, sa roma, rom, calon, calo (en todos los casos escritos en mayúscula en inglés y en minúscula en portugués y español). En la versión en inglés del mapa, el término "Gypsy" se utiliza en algunas ocasiones porque es parte del nombre de un archivo o espacio público, como ocurre con el archivo "Carlos de Wendler-Funaro Gypsy Research Collection". Los términos "Gypsy" o "Bohemian" también son empleados para describir cómo una persona era reconocida por la sociedad local o nacional. Por ejemplo, Jimmy Marks era conocido como un excéntrico "Gypsy". De manera análoga, en el Cementerio del Calvario en Estados Unidos se encuentra la famosa tumba de George Adams, reconocido como el "Gypsy King". En cuanto al término "ciganos" en portugués o "gitanos" en español, el mapa utiliza esos términos porque corresponden con aquellos adoptados por grupos que se autoidentifican de esa manera, como es el caso de los calós en Argentina, que se autoidentifican como calós y/o gitanos, o el caso de los calons en Brasil, que se autoidentifican como calons y/o ciganos.

**Los términos "Roma" y "Romani" en inglés**

En este mapa, "Roma" es el sustantivo plural. "Romani" es la forma adjetiva. Por ejemplo: "El pueblo romaní", "comunidades romaníes", "una mujer romaní", etc.

"Romani" también es el nombre de la lengua: "Él estaba hablando en romaní". Esta utilización sigue ligeramente la lógica gramatical del propio romaní, donde se emplea el adverbio: "Vo del duma romanes", cuya traducción sería "Él está hablando a la manera romaní".

Este mapa no utiliza "Romany" con una "y" al final, debido a la asociación de esa ortografía con la literatura romántica del siglo XIX y sus representaciones estereotipadas de los Roma. La "i" al final de la palabra "Romani" posiciona correctamente al romaní en la familia de las lenguas de origen indio.

**Holocausto/Samudaripen**

Este mapa utiliza los términos "holocausto" y "samudaripen" para describir los eventos de la Segunda Guerra Mundial. El uso del término "holocausto" reconoce adecuadamente que el pueblo romaní fue objeto de persecución nazi de manera similar a otros grupos que fueron víctimas de asesinatos en masa, como principalmente los judíos, homosexuales y personas con discapacidades. "samudaripen" es un término de origen romaní, cuya traducción sería "El asesinato en masa".

Este mapa no se utiliza el término "genocidio" para hablar sobre el holocausto/samudaripen, ya que el uso de este término, en algunos contextos, parece formar parte del esfuerzo de algunos grupos para concebir los eventos que ocurrieron con el pueblo romaní durante la Segunda Guerra Mundial como diferentes de aquellos que afectaron a los otros grupos que fueron blanco de las fuerzas nazis. Este mapa tampoco utiliza el término "porrajmos", ya que resulta altamente ofensivo en algunos dialectos romaníes.

**Agradecimientos**

El Mapa de la Memoria Romaní en las Américas expresa su gratitud por el valioso tiempo y esfuerzo dedicados por los miembros de los consejos de revisión, así como por su compromiso con el trabajo colaborativo.

Miembros del Panel de Especialistas:

Ann Ostendorf - Universidad Gonzaga, Estados Unidos

Martin Fotta - Academia de Ciencias de la República Checa, República Checa

Marcos Toyansk - Universidad de São Paulo, Brasil

Miembros del Comité de Revisión:

Matias Dominguez - Universidad de Buenos Aires, Argentina

Javier Jiménez-Royo - Becario Postdoctoral Conahcyt en El Colef, México

Elisa Costa - Presidenta de AMSK/Brasil y Vicepresidenta de IRU/Sudamérica, Brasil Mariana Sabino, Universidad de Nuevo México, Estados Unidos

El Mapa de la Memoria Romaní agradece igualmente la asistencia voluntaria de Carla Perez Abeniacar y Reynaldo Miguel de Leon Ceto, así como el trabajo realizado por Henrique Napoleão Alves y Ana Elisa Barbosa Mourao, en representación del Facts and Norms Institute.

**Consultas y Partnership**

La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) ha avanzado en conjunto con la sociedad civil, investigadores e instituciones interesadas en proyectos que tienen como objetivo combatir el antigitanismo. Las organizaciones gitanas/romaníes asociadas son: el Instituto Europeo Romaní para las Artes y la Cultura (ERIAC), Centro de Documentación y Cultura de los Sinti y Roma Alemanes (Alemania), Dikh he na Bister! (Europa), Asociación Internacional Mayle Sara Kali (Brasil), Zor - Asociación para los Derechos del Pueblo Gitano/Romaní (Argentina), Instituto PluriBrasil (Brasil), PRORROM (Colombia), Federación Mundial Roma, Asociación Fast Forward (Rumania), Red Europea de Organizaciones de Base Roma, Federación de Asociaciones Gitanas de Cataluña (España) y otros. Además, con el apoyo de ACNUDH, se creó el Consejo Consultivo Romaní (CCR) América del Norte en 2021. En 2023, durante el evento en Costa Rica, se inició el CCR América Latina, con el compromiso entre los participantes de seguir desarrollando la iniciativa. Ambos grupos están compuestos por activistas gitanos/romaníes de las Américas. Hasta el momento, también están involucrados en el desarrollo de esta acción la UNESCO Costa Rica, la UNESCO México, así como la Universidad Gonzaga (EE. UU.), la Universidad de São Paulo (Brasil), la Academia de Ciencias de la República Checa (República Checa) y la Universidad de Buenos Aires (Argentina).

**Exención de responsabilidad**

Los materiales incluidos en el Mapa de la Memoria Romaní en las Américas no son propiedad del ACNUDH ni de ninguna entidad de las Naciones Unidas. Las Naciones Unidas no son legalmente responsables del contenido del Mapa de la Memoria Romaní en las Américas. A menos que se especifique de otra manera, el material incluido en el Mapa de la Memoria Romaní en las Américas permanece como propiedad de aquellos a quienes se les atribuye, con todos los derechos reservados.

**\*\*\***

Más información sobre el Mapa de la Memoria Romaní en las Américas puede encontrarse [aquí](https://www.ohchr.org/en/calls-for-input/2023/call-inputs-romani-memory-map-americas).

Contactos: [aline.miklos@un.org](mailto:aline.miklos@un.org), [claude.cahn@un.org](mailto:claude.cahn@un.org)

1. Ver: <http://www.un.org/en/durbanreview2009/ddpa.shtml> [↑](#footnote-ref-1)
2. En un informe de 2013 del Relator Especial de las Naciones Unidas sobre la Tortura, Juan Méndez, sobre la tortura en los centros de atención sanitaria, se examinó las "identidades estigmatizadas" como motor de la vulneración de los derechos humanos, y se señaló que "muchas políticas y prácticas que dan lugar a abusos en los centros de atención sanitaria se deben a la discriminación de las personas marginadas". La discriminación desempeña un papel predominante porque "los prejuicios suelen ser la base de esas violaciones" (A/HRC/22/33, párrs. 36-38). [↑](#footnote-ref-2)
3. En el contexto del continente americano, incluye a los roms, calons, ciganos, gitanos, ludar, boyash, travellers, sinti y otros. En ese documento se utiliza “roma” o “romaní” para hablar de todos esos grupos. [↑](#footnote-ref-3)
4. La Alianza contra el Antigitanismo define el antigitanismo de la siguiente manera: "El antigitanismo es el racismo específico hacia los romaníes, los sinti, los nómadas y otras personas estigmatizadas como "gitanos" en el imaginario popular". (<http://antigypsyism.eu/>) [↑](#footnote-ref-4)
5. <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Minorities/SRMinorities/Pages/GlobalStudyonRomaworldwide.aspx> [↑](#footnote-ref-5)
6. Para más información sobre el trabajo del ACNUDH en materia de derechos de los romaníes: <https://www.ohchr.org/en/minorities/advancing-roma-inclusion>. [↑](#footnote-ref-6)
7. <https://www.rommuz.cz/en/lety-u-pisku/present-days/opening-ceremony-of-the-demolition-of-the-former-pig-farm/> [↑](#footnote-ref-7)